

# Pierrick LE GOFF

c/ Nicolás Sánchez, 127 - Ático  
28026 Madrid  
Espagne

traducteurinterprete@hotmail.fr  
+34 636 66 20 48



# TRADUCTEUR

Anglais-Français  
Espagnol-Français

Outils CAT: Trados Studio, MemoQ, Wordfast

Langue maternelle: Français

Spécialisations : Ingénierie, Technique, Marketing,  
Art et communication, Droit, Finances



Asetrad  
Société professionnelle

## PROJETS RÉCENTS

Planta desaladora de Aguilas/Guadalestín, Murcia  
**Acciona España**

Nullity Application  
**Supreme Court of Spain**

Credit Management & Customer Billing  
**Heineken**

Escritura de Compraventa  
**Media Park España**

Product descriptions  
**Dufry | The World's Leading Travel Retailer**

Guión Capítulo 1 MIR  
**Videomedia España**

Renforcement de l'alimentation en eau potable de la ville  
d'Al Hoceima par dessalement d'eau de mer.  
Documentación proyecto  
**Sulzer**

Employee Handbook  
**Suez**

Présentation aux Forces Armées Royales - Maroc  
**Everis Aerospace and Defense**

Folleto Turístico: Comú d'Ordino  
**Conselleria de Turisme i Esports  
Govern d'Andorra**

Foro Internacional de Turismo Interpretación ES-FR  
**Ayuntamiento de Chipiona**

EN-FR Audio Guide Script: Junagarh Fort Bikaner  
EN-FR Audio Guide Script : Jaipur  
**Narrowcasters India**

King Abdullah Economic City Project  
**Qadimah, Saudi Arabia**

Réaménagement Urbain de la Région d'Athènes  
**Fondo Europeo de Desarrollo Regional**

Métro de Bruxelles – Traction Inverter  
**Geminy**

Sitio Web Munimadrid  
**Ayuntamiento de Madrid**

I Symposium Internacional sobre Justicia Juvenil I Congreso  
Europeo sobre Menores Infractores  
**Junta de Andalucía /  
Meridianos**

Anuncio Alfa Romeo Mito  
**Advico Young & Rubicam**

New Port of Tangier-Mediterranean  
**Halcrow UK**

Plan Estratégico Repsol Francia 94/98  
**Repsol Div. Int.**

Manuel d'instructions  
**Lectrodryer US**

Etude du FEED du gazoduc GK3 Algérie Implantación  
de Equipos Eléctricos en Argelia  
**Intecsa**

Modern Essentials Handbook  
**Aroma Tools US**

Colombia - Barranquilla - Maintenance and Deepening of  
the Navigational Channel of the Magdalena River  
**Cormagdalena**

Servicio de Bicicleta Pública  
**Moventis**

## EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

### TRADUCTEUR INDEPENDANT

Traduction et Interprétation

Depuis  
02/2008

### GRUPO PALM - Madrid

Froid Industriel et Climatisation

Filiale France : DiscoFrance / Filiale Espagne : GrupoDisco

-Traducteur interne au Département Marketing et Publicité : Traductions et actualisations techniques des catalogues, fiches produits, sites Internet, Audit et Qualité (75%).

07/2005  
08/2007

-Assistance téléphonique aux utilisateurs français du programme interne de base de données, Libra, au Département Systèmes d'Information (25%).

### CENTRE FRANÇAIS DES ENTREPRISES - Cadix.

Département Traduction et Enseignement – Direction : Jean Daniel Huertas

Traductions techniques en anglais, espagnol et français, en collaboration avec le Traducteur Assermenté. Services linguistiques aux entreprises françaises : Carrefour, Airbus.

01/2004  
01/2005

Enseignement du Français aux entreprises et particuliers, cours subventionnés par la Chambre de Commerce Franco-espagnole.

### DENTAL3 - Clinique Dentaire - Cadix.

Traductions de textes médicaux, comptabilité, et création du site Internet.

Mission effectuée en collaboration avec la CCI de Paris. Programme LEONARDO (4 mois).

09/2003  
12/2003

### DG CONSEILS - Conseils et Audits - Paris.

Assistant Comptable. Mise en place des procédures, et développement de la comptabilité interne.

Stage Universitaire de fin de MAITRISE LEA. Note: 16/20 (2 mois).

07/2003  
08/2003

### AMBASSADE DU MEXIQUE - Paris

Département Presse et Traduction

Elaboration quotidienne d'une revue de presse internationale, et traduction de textes politiques et économiques. Stage Universitaire de fin de DEUG LEA (2 mois).

12/2001  
01/2002

## FORMATIONS / DIPLÔMES

### DIPLOMA SUPERIOR DE FRANCES

Escuela Oficial de Idiomas de San Fernando – Cadix

2004

### MAITRISE LEA - Mention Assez Bien

Langues : Anglais et Espagnol

Spécialité : Affaires et Commerce

Traduction, Interprétation, Commerce International, Comptabilité, Gestion, Informatique.

2003

Université de Marne La Vallée et Université de Cadix (Programme ERASMUS).

### BACCALAUREAT Economique et Social

Option : Anglais Renforcé

Lycée André Bouloche de Livry-Gargan

1999